

DECLARACIÓN DEL TESTIGO MUSTAFÁ AHMIDAN. HERMANO DE JAMAL AHMIDAN.

Fecha de la declaración : 09-04-2007

Orden en la sesión : 04

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>AA11MAT</i>	Asociación 11 M Afectados del Terrorismo
<i>AAV11M</i>	Asociación Ayuda a las Víctimas del 11 M
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón y otros
<i>R BARROSO</i>	Acusación Particular Roberto Barroso Anuncibay y otros
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación Particular Angeles Pedraza Portero
<i>M PELICARI</i>	Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y esposa
<i>I PINTO</i>	Acusación Particular Isabel Pinto Libramiento
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>G PÉREZ</i>	Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates
<i>D SLIMANE</i>	Defensa de Mahmoud Slimane Aoun
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<i>D AHMIDAN</i>	Defensa de Hamid Ahmidan
<i>D EL GNAOUI</i>	Defensa de Otman El Gnaoui
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D OSMAN</i>	Defensa de Rabei Osman
<i>D EL FADOUAL</i>	Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil
<i>M LÓPEZ</i>	Acusación Particular M ^a de las Mercedes López Casado
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Siéntese... siéntese, ¿entiende Usted el español?

T: No.

GB: Póngale el dispositivo de traducción simultánea, ustedes pueden retirarse al lateral, gracias.

GB: Mustafá... ah, que no está..., Mustafá, comparece Usted Como testigo.

GB: ¿Se compromete a decir la verdad? Si faltare a la obligación que acaba de contraer puede ser condenado a pena de prisión, multa y otra pena que se llama de inhabilitación, ¿me ha entendido?

GB: ¿Hay algo que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

GB: ¿Qué parentesco tiene con Hicham Ahmidan, con el procesado?

T: Es mi hermano.

GB: Le informo que conforme al artículo 416 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal no está usted obligado a declarar contra su hermano.

GB: Guarden silencio los procesados.

D AHMIDAN: Con su venia Sr. Presidente por la defensa de Hamid Ahmidan... eh, eh, eh, me parece que está equivocada la relación de parentesco entre el testigo y Hamid.

GB: Ah, perdón... porque le he preguntado...

D AHMIDAN: Lo pongo en conocimiento de la sala a los efectos oportunos.

GB: Si, si, el error es que yo le he preguntado por Hicham... eh, eh, eh, no por Hamid.

GB: ¿Y con Hamid Ahmidan que parentesco tiene? ¿Si tiene alguno?

T: Es un primo.

GB: ¿Perdón?

T: Es primo.

GB: Es primo, pues exactamente igual, no está obligado a declarar contra su primo, porque están incluidos todos los parientes consanguíneos, en línea ascendente y descendente.

GB: Ministerio fiscal.

Ministerio fiscal.- Olga Emma Sánchez Gómez

00:01:48

MF SÁNCHEZ: Con la venia de la Sala.

T: Sí, sí, puedo hablar, el español, sí puedo hablar el árabe.

GB: Bien, vamos a ver, no, escoja un idioma u otro, porque si habla parte en uno y en otro, eh, eh, eh, es complicado.

GB: ¿En que prefiere hablar, declarar, en árabe o en español?

T: Sí, prefiero hablar en árabe.

GB: Ministerio Fiscal.

MF SÁNCHEZ: Con la venia de la sala. ¿Su hermano es Jamal Ahmidan?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿El sobrenombre de "El Chino" se lo decían sólo a Jamal o se lo dicen a todos sus hermanos?

T: Solamente a Jamal, solamente al hermano, los demás hermanos les llamaban más bien, el hermano o los hermanos de el Chino.

MF SÁNCHEZ: ¿Su hermano Jamal volvió a España desde Marruecos en verano del año 2003?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Cuando volvió su hermano, ¿usted tuvo.....mantuvo relación con él, lo veía con frecuencia?

T: Muy poco, muy, muy poco.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted estaba viviendo en una....., en un piso de la calle Villalobos? ¿En el verano del 2003?

T: Si, cuando él bajó a Marruecos yo me quedé en esa casa, sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Esa casa desde cuándo estaba alquilada?

T: Yo creo que desde el 1999, me parece, pero no recuerdo exactamente, puede ser desde el 1999.

MF SÁNCHEZ: ¿Quien lo alquiló?

T: Él, él, Jamal.

MF SÁNCHEZ: ¿Jamal?

T: Jamal Ahmidan.

00:04:03

MF SÁNCHEZ: Usted en esa casa, en ese piso vivió, lo compartió co... co... con varias personas, ¿verdad? ¿Vivió, vivió en ese piso con otras personas?

T: Cuando él se fue a Marruecos, yo me quedé a vivir en esa casa.

MF SÁNCHEZ: ¿Pero además de vivir usted, vivían otras personas?

T: Sí, Abdelillah, por ejemplo.

MF SÁNCHEZ: ¿Para compartir el alquiler? ¿Es cierto que en ese piso vivió Abdelillah el Fadoual el Akil?

T: Sí, sí, así es.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué tiempo estuvo viviendo Abdelillah con usted allí?

T: Los cuatro meses, unos cuatro meses, y después me quedé sólo, no me acuerdo, no me acuerdo exactamente, pero puede ser más o menos así.

MF SÁNCHEZ: ¿Hasta qué fecha estuvo Abdelillah compartiendo la casa con usted?

T: No me acuerdo, no me acuerdo exactamente.

MF SÁNCHEZ: ¿Pero hasta el verano del 2003, o hasta después del verano?

T: No, no, antes de la llegada de mi hermano, pero bastante antes.

MF SÁNCHEZ: ¿Que relación tenía Abdelillah con su hermano Jamal?

T: Eran amigos.

MF SÁNCHEZ: ¿Eran amigos, eran más que amigos, era una persona...?

T: Sí, eran bastante amigos, siempre estaban juntos.

MF SÁNCHEZ: ¿Era Abdelillah una persona de confianza de Jamal?

T: Era su amigo íntimo.

MF SÁNCHEZ: ¿Su amigo íntimo?

T: Era un amigo que frecuentaba muchísimo.

MF SÁNCHEZ: ¿Se dedicaban ambos a la compraventa de coches?

T: ¿Quién? ¿Quién? Pregunta quién, quién se dedicaba a eso...

MF SÁNCHEZ: Abdelillah el Fadoual y su hermano Jamal. Si se dedicaban a la compraventa de vehículos.

T: No, mi hermano, yo que, según recuerdo, pues mi hermano no, no se dedicaba a esa actividad.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted sabe si Abdelillah tenía relación con su hermano, telefónica, cuando su hermano estaba en prisión en Marruecos?

00:06:58

T: No lo sé, porque yo estaba peleado con Abdelillah, y ni siquiera hablábamos.

MF SÁNCHEZ: ¿Estaba usted...?

T: No hablaba, estábamos peleados y no hablábamos Abdelillah y yo, una vez que él...nos hemos separado de la casa.

MF SÁNCHEZ: Cuando llegó su hermano de Marruecos en verano del año 2003, ¿dónde se fue usted a vivir?

T: Eh, entonces cogí una, una vivienda en la calle Remolinos, Torremolinos, y él volvió a su casa.

MF SÁNCHEZ: ¿Con quien vivía Jamal en la calle Villalobos?

T: Estaba sólo, y después vino su mujer a convivir con él

MF SÁNCHEZ: ¿Su mujer y el niño?

T: Uh... sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted en el mes de febrero del año 2004 puso un bar?

T: Sí, así es.

MF SÁNCHEZ: ¿O el bar lo puso Jamal... y usted trabajaba en él?

T: No, era más bien mi negocio.

MF SÁNCHEZ: ¿Más bien?

T: Mi negocio, mi bar, el bar era mío.

MF SÁNCHEZ: ¿Su hermano Jamal iba a... allí al bar, en alguna ocasión?

T: Sí, esporádicamente sí, porque él... él vivía relativamente cerca de allí, además todo era... estaba en el mismo barrio.

MF SÁNCHEZ: Desde que su hermano llegó de Marruecos, ¿a qué se dedicaba, en qué trabajaba?

T: Eh... me parece que se dedicaba a tráfico de drogas, pero tampoco estoy, tampoco estoy seguro de ello.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué personas trabajaban con él en el tráfico de drogas?

T: Yo no le frecuentaba mucho en aquel entonces.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda usted haber declarado que su primo Hicham Ahmidan y a Hamid Ahmidan, sus primos, se dedicaban con Jamal al tráfico de drogas?

T: Ellos tenían su propio negocio, que no tenía nada que ver con el de mi hermano.

MF SÁNCHEZ: ¿Sus primos tenían su propio negocio?

00:10:21

T: Pues sí, tenían su propio negocio, su propio tráfico, Hicham.

MF SÁNCHEZ: ¿Cuando volvió su hermano de Marruecos lo noto diferente, o había, notó algún tipo de cambio en su comportamiento?

T: No, sí, que dejó de fumar, dejó de beber.

MF SÁNCHEZ: ¿Rezaba más?, ¿les decía, les daba algún tipo de consejo a usted y a sus hermanos?

T: Sí, me daba muchos consejos de dejar de beber...

MF SÁNCHEZ: Cuando ocurrieron los atentados de Madrid, los atentados en los que murieron tantas personas, ¿vio usted a su hermano, por aquellos días?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Cuándo le vio?

T: Lo he visto, lo he visto en dos ocasiones después de los atentados, dos veces, entre el día 11 de marzo hasta el 3 de abril dos veces he podido verlo.

MF SÁNCHEZ: ¿Dónde le vio?

T: No puede recordar las fechas exactas... vino a verme en el bar.

MF SÁNCHEZ: Cuando lo vio la primera vez, una vez que habían sucedido los atentados ¿qué le dijo?

T: Llegó a verme en el bar, yo estaba con el hermano Yousef, y se... y se sentó con nosotros, y pues hemos estado hablando de la familia y luego hemos visto las noticias que hablaban de los atentados, que hablaban de... Jamal, de Zougam, de otros, Bakkali... y me dijo entonces que eran totalmente injustos, había visto también las fotos, y yo le dije: ¿cómo que eran injustos?, ha habido muchos muertos, muchas víctimas, y él me dijo: y tú no ves a tus hermanos que están muriendo también en Irak. Yo no entendía ese comentario, yo pensaba que sólo defendía a los musulmanes.

MF SÁNCHEZ: ¿Le preguntó usted si había tenido relación con el... con los atentados?

T: Al principio, al principio no, pero en la segunda ocasión sí.

MF SÁNCHEZ: ¿En la segunda ocasión que fue al bar?, ¿a los pocos días?, ¿qué le dijo usted?

T: Sí en el bar, sí, entonces yo le pregunté: ¿cómo que no contestaba a las llamadas?, y que toda la familia estaba muy preocupada y que la policía pues preguntaba por él, tanto aquí como en Marruecos, en Marruecos la policía preguntaba por él, y que él, junto con Rachid, que murió con él, no me acuerdo como eran su... sus apellidos, me parece que era Una Dacha. Si me parece que Rachid Oulad Akcha. Así que... llegó para decirle que le diga a su mujer... que eh, que le espere... que le espere a él, que le iba a llevar algunas cosas personales y entonces yo aproveché y le dije: pero qué estaba pasando, porque todo el mundo estaba muy preocupado, que la policía en Marruecos estaba preguntando por él y le pregunté si tenía alguna relación con estos hechos, si tenía alguna relación con estos hechos y entonces me dijo que sí, sí, estoy en ello, pero yo la verdad es que no lo creí. Y estuvo con él Rachid y dijo entonces... mmm, que vamos a ello, así que quiero que pidas a Dios para que no nos cojan vivos.

GB: El señor traductor intentará repetir esa última parte de una forma que sea inteligible, porque no se oye prácticamente nada. Roberto.

00:16:10

T: Se ha despedido, se despidió de su hermano y le ha dicho que, que pidas por nosotros de forma que no nos cojan vivos... y se ha ido.

GB: Gracias.

T: Llegaron, entraron, yo le dije: una familia está muy preocupada, y yo le pregunté si tenía alguna relación con todo eso. Él me dijo que sí, son gente más bien de tu barrio los que hecho así... esto, y luego a Rachid me dijo: pide, pide por nosotros, pide por nosotros... que nosotros... que no nos cojan vivos.

MF SÁNCHEZ: ¿Esa, esa segunda ocasión que acude su hermano al bar junto con Rachid Oulad Akcha, fue a finales del mes de marzo de dos mil... de 2004?

T: Sí, a finales, a finales de ese mes, un día antes o dos días antes de la detención, de mi detención.

MF SÁNCHEZ: ¿Por qué no ha declarado nunca esto delante del juez? ¿Esto último que acaba de decir?

T: Por, por miedo, bueno, por las presiones de la familia, pues tengo miedo lo ha llevado a decirlo.

MF SÁNCHEZ: ¿Miedo de su hermano?

T: No, miedo de aquí, cuando me han detenido, pues tenía miedo a que me involucren, ya que la policía pues buscaban cualquier dato.

MF SÁNCHEZ: ¿Al bar acudió también en alguna ocasión con su primo Hamid Ahmidan, lo recuerda?

T: Sí, sí, de vez en cuando sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué encargo llevaba de Jamal?

T: No lo sé, él lo que me decía es que trabajaba con él, en el campo a cambio de comida, perdón, perdón, que él daba comida a cabras que tenía, no me acuerdo si eran cabras, pollos, gallinas, o corderos.

MF SÁNCHEZ: ¿No llegó a ir en, a finales del mes de marzo, su primo Hamid Ahmidan a su bar para llevarle la llave de un vehículo?

T: Sí, me dio, me entregó las llaves, y, y el coche y me dijo que sí, que podía perfectamente utilizarlo.

MF SÁNCHEZ: ¿De quién era ese coche?

T: Era de, de mi hermano.

MF SÁNCHEZ: ¿De su hermano?, ¿o de la suegra de su hermano?

T: No, es de mi hermano más bien. Mi hermano le había entregado ese coche a su suegra, pero era suyo.

MF SÁNCHEZ: ¿Y la llave se la dejó a usted para que usted hiciera uso del vehículo?

T: Me dijo que sí, que aquí tienes las llaves y puedes utilizar el coche, incluso te lo puedes quedar, utilizarlo para los recados, para tu bar.

00:21:17

MF SÁNCHEZ: ¿Su hermano Jamal también le encargó a través de Hamid, que le llevaran ropa al bar, a través de su mujer?

T: No, eh, su mujer estaba con nosotros, o venía a visitarnos a menudo, ya que vivíamos todos en el mismo barrio y me dijo que ella iba a traernos la ropa, o las cosas que luego él iba a recoger... allí en el bar, en el bar.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué vehículo, qué vehículos utilizaba su hermano Jamal?

T: Un Golf, un BMW, un Opel Astra, un Opel Kadett, no, mejor, más bien un Opel Astra, negro, ah, sí, perdón.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué hizo con todos estos vehículos su hermano?

T: No lo sé, no sé realmente, porque no teníamos tampoco realmente mucha relación, yo no preguntaba, yo no le preguntaba qué ha hecho, lo que él ha hecho con sus vehículos.

MF SÁNCHEZ: ¿Conoció usted que su hermano tenía una pequeña finca, cerca de Madrid?

T: Sólo de oídas.

MF SÁNCHEZ: ¿Llegó a ir usted a la finca?

T: Sí, ha sido una vez antes de la fiesta, lo que es la fiesta del sacrificio del cordero, así que nos encontramos en el bar, que no es el mío, más bien de otro amigo. Era de noche, y esto ha sido antes de la fiesta, unos dos días antes de la fiesta, y me dijo, sígueme para enseñarte dónde podemos reunirnos el día de la fiesta con los hermanos y así que para celebrar la fiesta en esta casa.

MF SÁNCHEZ: ¿Llegó a estar usted en esta finca?

T: Eh... le seguí, pero, al final no hemos llegado hasta la casa, vamos hasta cerca de la casa, era de noche, y entonces yo le dije que de todas formas voy a intentarlo, voy a con... llegar hasta la gasolinera que estaba ahí, como referencia, entonces él me dijo: muy bien. Y yo le dije: cuando lleguemos a la gasolinera si acaso te voy a llamar para que nos recojas, me dijo: vale.

MF SÁNCHEZ: ¿Pero no llegó a estar dentro no?, ¿no llegó a ver la casa ni el jardín, ni nada?

T: No, no llegué, eh... era de noche, era demasiado tarde, yo tenía prisa para volver a casa.

MF SÁNCHEZ: ¿No volvió con posterioridad a esa finca?

T: No, eh... el día de la fiesta pues, eh... , mi mujer por la noche dio a luz y tuve que llevarla al hospital para dar a luz, porque tuvimos un niño esa noche o esa madrugada mejor dicho, la madrugada de la fiesta, así que me llamó y yo estaba entonces en el hospital. Le dije que lo sentía mucho pero no podía, así que él sacrificó el cordero, mi cordero y lo trajo a casa.

MF SÁNCHEZ: ¿Ha recibido usted algún encargo de algún familiar para, para hacerlo llegar a Jamal?

T: No, de la familia no, que recuerde no.

MF SÁNCHEZ: ¿En su declaración ante el juzgado primero dice que, Hamid le lleva la llave para entregársela a su suegra y después que había recibido otro encargo familiar, en concreto una tarjeta para entregársela a Jamal, pero que no llegó a entregársela, porque su hijo tuvo... se quemó?

00:26:54

T: No era más bien su mujer, su mujer me trajo una libreta, la cual la vio la policía...

MF SÁNCHEZ: Pero eso no es lo que le pregunto, le pregunto si algún otro hermano, o familiar, o la mujer u otro primo le hizo algún otro encargo, aparte de la entrega de las llaves del vehículo de la madre de...

T: No.

MF SÁNCHEZ: La suegra de Jamal.

T: No.

MF SÁNCHEZ: ¿Cuántos números de teléfono tenía su hermano Jamal?

T: No, h... sólo había el teléfono, había solo uno, el teléfono que tenía él pero ya no era operativo.

MF SÁNCHEZ: ¿No conoció usted otro teléfono posterior a ése, el cual lo tuvo usted en la memoria del teléfono?

T: La verdad no, aún no me acuerdo, porque ha pasado mucho tiempo y yo sí que me acuerdo que le llamaba pero que el teléfono no estaba operativo en esos días.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted sabía que su hermano Jamal a partir del 20 aproximadamente del mes de marzo, ya no estaba viviendo en la calle Villalobos?, ¿Sabía dónde estaba su hermano en esas fechas?, ¿Si dormía en la finca o en otro sitio?

T: No, no, no sabía realmente donde dormía, no sabía que él tenía otra casa en Chichón, pero en... Vallecas... Villalobos, pero la verdad es que no, tampoco sabía dónde pasaba la noche o dónde pasaba el día, no teníamos tampoco mucha relación entre nosotros.

MF SÁNCHEZ: ¿Sabía, conocía usted que había un piso en la localidad de Leganés?

T: No, nunca supe de eso, nunca supe de eso hasta los acontecimientos.

MF SÁNCHEZ: ¿Conoció usted a un amigo de su hermano que se llamaba Rifaat Anouar?

T: No, no lo conocía.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda usted cuando estuvo en el juzgado el 21 de enero de 2005 que oyó unas cintas de reivindicación de los atentados?

T: Sí, sí, he oído la voz de mi hermano en el juzgado.

MF SÁNCHEZ: ¿Oyó, reconoció la voz de su hermano Jamal?

T: Pues sí, así es...

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda que en las cintas aparecían tres personas?

T: No me acuerdo exactamente, sólo he oído el sonido y he reconocido la voz de mi hermano, sí, efectivamente la he reconocido, la parte que he llegado a oír era la que corresponde a mi hermano.

MF SÁNCHEZ: Pues no hay mas preguntas, muchas gracias.

00:31:44

GB: Gracias. Se interrumpe la sesión hasta las cuatro y cuarto de la tarde. Pueden llevarse al testigo

Asociación 11 M Afectados del Terrorismo

00:32:04

GB: Vamos a continuar; Se reanuda la sesión. La Asociación de Afectados del 11 de marzo y otros tiene la palabra.

AA11MAT: Sí, con la venia del Excelentísimo Señor...Señor Mustafá, su hermano Jamal estuvo en la cárcel en Marruecos, ¿sabe si alguien pagó para que fuese puesto en libertad?

T: No he entendido la pregunta.

AA11MAT: Se la repito. Su hermano Jamal estuvo en la cárcel en Marruecos ¿sabe si alguien pagó para que fuese puesto en libertad?

T: Ahora sí. Él pagó 90.000 euros en el 2001 cuando bajó a Marruecos, y pagó algunos letrados que le prometieron de sacarle de la cárcel en el espacio de 6 meses, y después pasaron 2 años y cuando lo investigamos un poco nos dimos cuenta que eran unos estafadores y después eh..., esos abogados yo personalmente había acosado a uno de ellos, le había presionado, entonces me devolvió, me devolvió dos cheques con un valor respectivo de 45.000 euros cada uno, y hace que yo finalmente pues opte por otro letrado, letrado nuevo y, y ese letrado pues nos pidió la cantidad de 30 millones de céntimos que sería el equivalente a 30.000 euros, así que le dimos, eh..., 20.000 en Marruecos y mi hermano me mandó a una persona que se llama Fansi, Fansi que me dieron 10.000 euros mas en Algeciras.

AA11MAT: ¿Usted recuerda si el Sr. Abdelillah el Fadoual el Akil pagó 10.000 euros también para esa misma razón, para que su hermano saliese de la cárcel?

T: Sí, yo normalmente no hablo con él personalmente, pero sí que mi hermano me mandó hablar con él y con Fansi en Algeciras, estaban los dos, sin embargo ha sido mas bien Fansi personalmente quien me entregó ese dinero ya que yo no hablaba con el otro, pero estaban presentes los dos.

AA11MAT: ¿Sabe usted...?

T: Es quien me dio ese dinero.

AA11MAT: ¿Sabe usted si su hermano devolvió esa deuda?

T: No, no lo sé, no lo sé porque yo tampoco tenía mucha relación con mi hermano, a partir de ahí pues yo no tuve mucho contacto con él.

AA11MAT: Pues muchas gracias, ninguna pregunta mas señorita.

00:35:59

GB: Gracias, la Asociación de ayuda a las Víctimas del 11M.

AAV11M: Ninguna pregunta Señor.

GB: La Asociación de Víctimas del Terrorismo.

Asociación de Víctimas del Terrorismo

00:36:17

AVT: Sí, Con la venía Señoría ¿Sabe si su hermano tenía conocimiento de explosivos?

T: No, que yo sepa no, nunca.

AVT: ¿Tiene usted conocimiento si alguno de sus amistades o circulo estrecho tuviera conocimiento de explosivos?

T: No, nunca, nunca he oído eso.

AVT: ¿Y conocimiento de tecnología sobre los teléfonos móviles?

T: Tampoco.

AVT: ¿Se le conocía familiarmente a su hermano con el apelativo de "El Chino"?

T: Sí, así es.

AVT: ¿Pero era ese apelativo le correspondía sólo a él, o era un apelativo familiar?

GB: Se ha contestado esta mañana a todo eso, señor Letrado.

AVT: Pues discúlpeme Señoría. Pero como este letrado no ha estado presente no... Le agradezco...

GB: Ya se que esta mañana no ha estado presente, pero esta mañana ha aclarado que no, que "El Chino" se le decía a su hermano y que a ellos les decían los hermanos del Chino.

AVT: Pues entonces ninguna pregunta más Señoría.

GB: Gracias, ¿la acusación constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros?

Acusación particular Pilar Manjón y otros

00:37:31

P MANJÓN: Sí, con la venia Señor. ¿Conoce usted a una persona que se llama Gabi o que le llaman Gabi el Palestino?

T: Sí, lo conozco.

P MANJÓN: ¿De qué lo conoce?

T: Frecuentaba mi bar.

P MANJÓN: ¿Perdón?

T: Frecuentaba mi bar.

P MANJÓN: ¿Era también amigo de su hermano?

T: Sí, de vez en cuando le frecuentaba, sí.

P MANJÓN: Eh... ¿Colaboraba con el Chino, con su hermano en algunas operaciones que éste realizaba de tráfico de drogas?

T: De oídas, eh... pero no tengo constancia pero eh... he oído eso sí, pero no tengo constancia tampoco.

P MANJÓN: ¿Es verdad que le consideraban el transportista o uno de los transportistas?

T: He oído, no tengo constancia, pero he oído cosas así.

P MANJÓN: Muy bien, muchas gracias, no hay mas preguntas.

00:38:47

GB: Gracias, la acusación constituida por don Roberto Barroso Anuncibai y otros.

R BARROSO: Con la venía señoría, no hay preguntas, gracias.

GB: Gracias, la constituida por doña Ángeles Pedraza Portero.

A PEDRAZA: No hay preguntas.

GB: Gracias, la constituida por don Mario Pelicari Giraladini y su esposa.

M PELICARI: No hay preguntas Señor.

GB: Gracias, la constituida por doña Isabel Pinto Libramiento.

I PINTO: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias, la constituida por doña Angélica María Geria Cortes y su hijo menor de edad.

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad

00:39:08

A GERIA: Con la venia del Excelentísimo Señor Presidente. Eh, esta mañana a preguntas del Ministerio Fiscal usted manifestó que, y, corríjame si me equivoco, pero su hermano le dijo en relación a las personas que habían cometido el atentado, que eran mas bien gente de tu barrio los que han cometido los atentados ¿A qué barrio concretamente se refería su hermano?

T: Yo creo que se refería al barrio de Tánger, de Xanan du Ac, porque ya había cuatro personas que procedían, procedían de ese barrio, en Marruecos.

A GERIA: ¿Quiénes eran esas cuatro personas?

T: Los hermanos Oulad Akcha y Kunjaa.

A GERIA: ¿Perdón?

T: Kunjaa (Kunjaa)

A GERIA: ¿Le mencionó alguna otra persona más su hermano?

T: A mí tampoco habló de las personas nominándolas, sólo dijo así en general que se trataba de gente de tu barrio, pero ha sido, ha sido la última frase que pronunció antes de despedirse, tampoco me dio oportunidad para preguntar por ellos.

A GERIA: Perdón no he escuchado señorita la respuesta, disculpe.

GB: Bien...

T: Ha dicho...

GB: Habrá que solucionar los problemas de sonido, porque no podemos seguir así después de dos meses de juicio. Los procesados guardarán silencio, los procesados guardarán silencio.

GB: Sr. Traductor, por favor repita la última parte de la traducción... ahora si que no hay problema porque no se le oye nada.

GB: Bien se interrumpe la sesión.

Técnico de sonido: Uno, dos, tres, unos, dos, tres, uno, dos...tres, poco, poco, uno, dos, poco, poco, uno, dos uno, dos, uno, dos uno dos tres...

GB: Bien, vamos a continuar. Siéntense, por favor.

GB: Continuamos. Señor traductor, vuelva a repetir la última parte de la respuesta anterior, si se acuerda; si no, le preguntaremos otra vez, señor Letrado.

T: Sí, no me acuerdo exactamente.

GB: Señor letrado.

A GERIA: Sí con la venia nuevamente, Excelentísimo Señor. Mi pregunta fue que si, que qué persona...

00:44:59

GB: Sí, sí usted haga la pregunta.

A GERIA: Qué persona le mencionó que su hermano que eran esos que venían de su barrio y dijo que cuatro y después iba a nombrar las personas.

GB: No, no, eso ya lo ha dicho, y ha quedado clarísimo, ha dicho que se refería a los hermanos Akcha y Kounjaa, eso si lo hemos entendido todos. La siguiente pregunta.

A GERIA: Bien usted me dijo en principio cuatro personas y ha mencionado tres, ¿cuál es el cuarto, si es que lo recuerda?

T: Son los dos hermanos Oulad Akcha, mi hermano y Kounjaa o Kounjaa..., él me dijo en aquel entonces sólo que esta gente procede de mi barrio, así que luego me di cuenta que sí, efectivamente eran de mi barrio.

A GERIA: Usted manifestó con anterioridad en alguna declaración que ha hecho ante el juzgado de instrucción, que cuando su hermano llegó a España venía sin dinero, ¿sabe usted cómo logró él estructurarse aquí en España, en tan corto espacio de tiempo?

T: Él traficaba con drogas.

A GERIA: ¿Con eso compró también eh... los coches y todo lo, lo, lo que se ha mencionado en el interrogatorio del Ministerio Fiscal?

T: Sí, así es, así es.

A GERIA: ¿Mantenía su hermano relaciones con la gente usted ha mencionado, que usted ha mencionado en la mañana del locutorio de la calle Tribulete?

T: Que yo sepa no.

A GERIA: A parte de todas las personas que usted ha mencionado a lo largo de esta declaración, tiene, ¿qué otras personas eran los amigos de su hermano, las personas que usted veía constantemente con su hermano o que usted sabía que se relacionaban con su hermano?

T: Él tiene muchos amigos, pero los que frecuentaba mucho en los últimos días era mas bien los hermanos Oulad Akcha, ya que venían incluso al bar donde, que regentaba yo.

A GERIA: Pero, antes de los últimos días, durante enero y febrero ¿usted le vio con otras personas?

T: Él tenía muchos amigos, él tenía muchos amigos y estaba por ejemplo, con Atila, me entiende, muchos amigos tenía.

A GERIA: ¿Tenía su hermano un amigo que se llamaba Rachid al que conocían como el Conejo?

T: Yo personalmente no lo conocía.

A GERIA: ¿Se lo mencionaron, se lo menciona su hermano en algún momento?

T: Yo sólo sabía que un hermano de esta persona tenía una finca a la cual nos hemos trasladado un día para sacrificar un animal.

A GERIA: ¿Sabe usted si su hermano se relacionaba también con Rafa Zouhier?

00:48:49

T: No, que yo sepa no.

A GERIA: No hay más preguntas, Señoría.

GB: Gracias, la acusación constituida por Don Guillermo Pérez Ajates.

Acusación particular Guillermo Pérez Ajates

00:48:58

G PÉREZ: Con la venia, Excelentísimo Señor. Dígame usted, y su hermano decía usted que, después de ir a Marruecos, dejó de beber alcohol y empezó a ser muy religioso, sabe usted, ¿le habló en algún momento en este viaje a Marruecos de los Hermanos Musulmanes?

T: No, nunca me dijo eso pero es verdad que se había con... había cambiado mucho

G PÉREZ: Sí, vamos a ver, entre las personas en algún momento su hermano frecuentaba o se relacionaba con ellos, hablaron alguna vez de una persona que le llamaban Rabei Osman o Sayed o también el Egipcio.

T: No, nunca.

G PÉREZ: Mire usted, vamos a ver, en, habla usted de que Mustafá era una especie de, de jefe del tráfico de hachís entre Marruecos y España, y que era la persona que era una especie de Jefe de su hermano que le daba el hachís que después su hermano y otros distribuían aquí en España, ¿este Mustafá es el mismo Mustafá?, ¿se llamaba también Maymouni?

T: No.

G PÉREZ: ¿Cómo se llamaba Mustafá?

T: No.

G PÉREZ: ¿Qué Mustafá es ése?

T: ...

G PÉREZ: Maymouni...sí, ¿como se llamaba Mustafá?

T: No, no sé como es su ape.... apellido, esta persona yo lo he conocido en Marruecos, en la cárcel.

G PÉREZ: Ah bueno, es el mismo que está preso en Marruecos, o, ¿que está preso en una cárcel de Marruecos este Mustafá?

T: Sí, así es.

G PÉREZ: Es el mismo, es el mismo, no sabe usted si es Maimouri, porque no conoce, no recuerda su apellido, ¿es así?

T: No, no reconozco, sus apellidos.

G PEREZ: Mire usted, vamos a ver, y m...., habla usted en su declaración, yo oía preguntas del Ministerio Fiscal de que en un momento determinado su hermano cuando ya imbuido de ese espíritu religioso, dice que les pedía a ustedes., a sus familiares, que rezasen y que dejaran de vivir en Marruecos y también de vivir en Madrid, la pregunta es, eso la ha declarado usted, la pregunta es ¿les decía que se fueran a luchar a Irak?

T: No, eh, a mí solamente, no me pidieron tampoco rezar por ellos, eh, yo le dije que eh... hemos oído rumores sobre vuestra implicación, y me dijo pues la gente implicada procede de vuestro barrio, estaba acompañado de Rachid, Rachid Oulad Akcha y entonces él me dijo que pidas por nosotros para que no nos cojan vivos, pero ha sido la última frase antes de salir.

00:52:34

G PEREZ: Que no les cojan antes de salir, ¿a dónde decía su hermano que tenían que ir a vivir?, si no podían vivir en Marruecos, ni en Madrid ¿A dónde les pedía que fuesen?, ¿a qué país?

T: Ha dicho que para que no nos cojan vivos aquí.

GB: La pregunta no tiene nada que ver con la respuesta, luego hay algún problema, lo que está preguntando el señor letrado, es que según dice el letrado, él dijo que su hermano le comentó que tenían que ir a vivir a un sitio distinto de Madrid y de Marruecos, que qué sitio era ese, a dónde se refería que tenían que ir a vivir, el testigo y su familia, no su hermano.

T: Sí, así es, siempre nos pedía, siempre me pedía que vayamos a vivir en Marruecos, eso era realmente un problema entre nosotros, esto eh... tanto a mí como a los demás hermanos, siempre nos pedía que vayamos a Marruecos.

G PEREZ: ¿Le comentó algo de que a los árabes o a los mahometanos les estaban matando en Irak, y que por eso tenían que luchar?

T: Eh... sí, él hablaba mucho de la lucha, y él decía que sí, que tenía intención de irse a Irak, pero nosotros no le tomábamos en serio.

G PÉREZ: Ustedes no le tomaban en serio, ¿pero en algún momento les comentó que había que hacer algo en España para vengar la actuación de España en Irak?

T: No, nunca, él hablaba de irse a Irak y nosotros la verdad es que no lo tomábamos en serio y nunca hemos pensado que pudiera llegar a este punto.

G PÉREZ: No pensaron nunca en llegar a este punto ¿pero en algún momento su hermano se mostraba ofendido, y por la actuación de las tropas españolas en Irak?

T: No, nunca habló de eso.

G PÉREZ: ¿No hablaron de eso?

T: La verdad es que yo tampoco le preguntaba mucho, no teníamos demasiada confianza entre nosotros, a veces charlábamos pero no había excesiva confianza entre nosotros.

G PÉREZ: Mire usted, relató usted en su declaración que su hermano y ustedes habían estado trabajando en Pamplona, en Navarra, ¿Es así?

T: No.

G PÉREZ: Mire usted, le pregunto si en efecto han estado trabajando en Navarra, hablan ustedes de que habían trabajado en la obra, ¿con esto de la obra a qué se refieren ustedes?, a una entidad que se llama la Obra o a una obra en realidad.

T: Yo personalmente nunca he estado en Navarra, nunca he trabajado en Navarra.

G PÉREZ: Es decir usted nunca ha trabajado en la Obra, ¿y su hermano trabajó en la Obra, o para la Obra?

GB: Señor Letrado esto ya lo ha declarado el testigo esta mañana, y lo ha dejado suficientemente claro, o concreta bien la pregunta o será declarado impropio.

G PÉREZ: Sí, la pregunta era exactamente que hablan de la obra y quería saber, cuando se refieren a la obra si es una obra física o es una entidad llamada Obra.

00:56:36

GB: Señor Letrado no entiendo, primero la relevancia de la pregunta, en segundo lugar dudo mucho que el testigo tenga ni remota idea de lo que le está preguntando.

G PÉREZ: Nada más Señor, se retira, nada más, muchas gracias.

00:56:45

GB: Gracias, ¿alguna mas?, ¿la acusación constituida por doña María de las Mercedes López Casado?

GB: ¿La constituida por doña María Isabel Ruiz Borrallo?

GB: ¿La constituida por doña María Jesús Pérez Díaz?

GB: ¿Por doña Ana Isabel González Picos?

GB: ¿Por doña Celestina Pires Méndez?

GB: ¿Por doña María Teresa Vargas Páramos?

GB: ¿Alguna otra acusación?

GB: La defensa de El Fadoual El Akil

Defensa de El Fadoual El Akil

00:57:11

D EL FADOUAL: Señoría preferimos hacerlo en último lugar el interrogatorio.

GB: Bien, la defensa de Slimane Aoun.

Defensa de Slimane Aoun

00:57:21

D SLIMANE: Sí, con la venia de la sala. Buenas tardes Mustafa, mire yo soy el abogado defensor de Mus... de Mohamed Slimane, pero usted le conoce con el nombre de Gabi; entonces vamos a referirnos a Gabi, que es el nombre con que usted le conoce. ¿Es cierto que mi cliente Gabi se dirigió una semana o diez días antes de los atentados a su bar para que usted mediase por una, por una mercancía que le habían robado a un tal Redouan?, ¿Es eso cierto?

T: Sí, sí es verdad, sí a mí me dijeron que le robaron una mercancía y de hecho pues pidió mi intermediación y entonces él me dijo que estaba intentando contactar con mi hermano Jamal, pero tampoco, tampoco, tampoco pudo localizarlo.

D SLIMANE: Sí, y usted se, usted se ¿intentó llamar a su hermano precisamente con motivo de la recuperación de esta mercancía, intentó usted llamarle, además de mi cliente eh... intentaron ponerse en contacto con Jamal para, para recuperar esta mercancía?, ¿recuerda usted si fueron muchas las veces que intentaron ponerse en contacto con Jamal y cuántas fueron efectivas y cuántas no?

T: Eh, eh... posteriormente no hemos podido localizar a Jamal, su teléfono estaba inoperativo.

D SLIMANE: Sí, ¿pero recuerda si esas veces fueron muchas veces, o sea, fueron 10, 20 veces o más veces, o fueron menos veces?

T: No lo sé, exactamente, no, no lo puedo decir exactamente, pero sí que muchos intentos, tanto a Jamal, como a la persona quien robó esa mercancía.

D SLIMANE: ¿Es cierto también que cuando iba mi cliente al bar con motivo de hablar con usted a ver si había podido ponerse en contacto con su hermano para recuperar esta mercancía, es cierto que algunas veces, no estaba usted en el bar y para hacer tiempo mi cliente iba, le consta a usted, que iba a una gasolinera que había cercana, a lavar el coche, y otra vez, concretamente, le consta a usted, si otra vez fue a la carretera de Valencia a un local comercial para comprar o intentar comprar un aire acondicionado, le consta a usted esto, por habérselo comentado?

T: No me acuerdo, no, no me acuerdo.

D SLIMANE: ¿Es cierto también que muchas veces, o algunas veces usted llamaba desde el teléfono de mi cliente, intentaba llamar a su hermano desde el teléfono de mi cliente?, porque en el suyo no había saldo, ¿o en el de us..., o en el de Yousef su hermano con quien también estaba en el bar, no había saldo?

T: Eh, eh, es, es posible, es, es muy posible, no me acuerdo exactamente, pero es muy posible porque él, lo que hacíamos, una vez que él estaba conmigo, pues es intentar de localizar a mi hermano pero, en vano.

D SLIMANE: ¿Recuerda si hubo algún otro motivo que no fuese éste de recuperar esa mercancía a favor de Redouan, por el que mi be... mi cliente Gabi fue a verle a usted? ¿O fue ese el único motivo?

T: No, era sólo, el motivo era sólo para recuperar esa mercancía y luego pues frecuentaba el bar, frecuentaba a menudo el bar que regentaba.

D SLIMANE: ¿Pero le frecuentaba con este motivo única y exclusivamente, o le frecuentaba con otros motivos?

01:01:57

T: Sí, él quería que yo le ayudara para recuperar esa mercancía.

D SLIMANE: Sí, eh, ¿es cierto también que el conocimiento que usted tuvo personal de mi cliente se puede cifrar en eso, en 10 días antes, más o menos, del atentado, y con este motivo, y que antes no le conocía?

T: Sí, así es, antes no le conocía.

D SLIMANE: Sí mire, otra pregunta, que me interesa, es por qué usted antes, esta tarde, perdón esta mañana, a última hora de la mañana, declaró usted que entre las fechas del 11M y el 3 de Abril, eh, usted vio a su hermano dos veces en el bar, creo haber entendido, entonces usted ¿se puso en contacto con mi cliente para decirle que su hermano había venido al bar, para que mi cliente pudiese hablar con su hermano, o no, o no comunicó nada a mi cliente?

T: Eh, sí, que yo recuerde no, no ha sido así, me parece que no, me parece que no fue así.

D SLIMANE: ¿Puede usted aclarar como fue?

T: No me acuerdo que, no me acuerdo que yo haya llamado a Gabi.

D SLIMANE: ¿No se acuerda o no le llamó?

T: No me acuerdo, no me acuerdo.

D SLIMANE: Otra pregunta. Mire usted antes ya lo ha aclarado pero quiero insistir en ello porque para mi cliente es muy importante. Dijo usted que conocía o pensaba que mi cliente había sido transportista de su hermano Jamal, pero que eso no le constaba a usted personalmente, si no de referencia por haberlo oído. ¿Cómo es esto? Explíqueme usted esto.

T: No, no, no estoy seguro, tampoco tengo ninguna constancia, no he visto nada, son unos rumores mas bien.

D SLIMANE: No hay más preguntas, buenas tardes, señor.

GB: Gracias, gracias, alguna otra defensa.

Defensa Rachid Aglif

01:04:21

D AGLIF: Con la venia de la sala. Buenas tardes, Mustafa, eh ¿Conoces a Rachid Aglif?

GB: Ha dicho antes que no Sr. Letrado.

T: Sí, lo he visto algunas veces, sí.

GB: Ha dicho que no.

D AGLIF: ¿Qué relación tenía con su hermano?

T: ¿Pregunto si, si se trata de Rachid Aglif, quien tiene una carnicería?, no sé cómo se apellida tampoco pero si ese está mas bien se trata de la persona quien, quien regenta una carnicería, eh..., sí, eh..., si se trata de la persona quien regenta una carnicería, ¿pregunto?

D AGLIF: Señor... eh, eh, Sr. Presidente no, no oigo.

GB: Ya, dice que si es la persona que regenta una carnicería. Que sí.

D AGLIF: Sí, señor, sí.

GB: Aunque la defensa constituida por Angélica María Cortés y su hijo menor de edad ha contestado, señor Secretario si no me corrige, si estoy equivocado, que no conoce a Aglif, ni le suena como amigo de su hermano; tampoco se lo mencionó su hermano, o sea que parece que lo que dice es que no le suena como amigo de su hermano, ni le conoció a respuestas de una acusación, y ahora lo que dice es que sí le conoce y que lo vio ¿en la fiesta del cordero?, ¿ha dicho usted algo así? No, que si es el que regenta la carnicería

D AGLIF: Uno de los que regenta una carnicería, sí señor.

T: Sí que tiene una carnicería, sí, hemos sí, hemos ido con él, tienen una finca que pertenece a su hermano y ahí hemos estado y hemos celeb... sacrificado un cordero, yo he visto también a su hermano que se llama Hasan pero con él no tengo, ningún contacto con él personalmente.

D AGLIF: Señor, ah ¿que día usted fue detenido?, ¿recuerda usted?

T: 26, 26 de Marzo.

D AGLIF: Ah. ¿Recuerda aquellas fechas si algún otro miembro de su familia fue detenido?

T: Si, me parece, un primo mío.

D AGLIF: Estaba detenido ¿cuantos días, señor?

T: 5 días.

D AGLIF: El día 21 de enero de 2005, señor, declara ante el juzgado de Instrucción Orihuela.

GB: ¿Qué fecha, señor letrado?

D AGLIF: 21 de enero de 2005.

GB: Dígame el folio, si a usted le consta la fecha.

01:07:40

D AGLIF: Eh..., treinta y cuatro mil, eh cin..., quinientos, eeh setecientos setenta y cinco.

GB: ¿34 mil qué?, perdón.

D AGLIF: Tomo 103.

GB: Siga, siga.

D AGLIF: A pesar de que dice 4 es 5 Señoría porque no puede ser de otra manera.

GB: mmm, mmm.

D AGLIF: En aquella fecha señor, se recuerda si usted declara en calidad de testigo o en calidad de imputado.

T: Yo creo que era más bien testigo.

D AGLIF: Señor, recuerda usted...

T: En relación con Fansi.

D AGLIF: ¿Recuerda señor de esta causa, si ha recibido alguna resolución desde aquella fecha que usted estaba imputado, que le absolvía de esta causa, que le exoneraba de esta causa?

GB: Señor letrado, no entiendo que objeto tiene para el proceso esa pregunta.

D AGLIF: Sí.

GB: Ya que basta con que usted se lea el auto de procesamiento y saldrá de dudas, ¿alguna otra cosa?

D AGLIF: Eh..., lo que... eh...

GB: Sí, si yo se lo que está preguntándole, y yo se lo digo que está en el auto de procesamiento, ¿alguna otra cosa?

D AGLIF: Entendemos Señoría, como el auto de procesamiento es después, Entonces...

GB: Señor letrado, o explica para qué quiere usted que le conteste a eso, que qué relevancia tiene, hay una resolución judicial que le desimpute, si es que eso es admisible en derecho, que eso es otra cuestión, que la condición de imputado o des... no imputado no pende precisamente de la existencia de una resolución, estrictamente.

D AGLIF: Entiendo Señor Presidente que en el momento que el señor testigo, eh, estaba en calidad de imputado no podía ser al mismo tiempo testigo de la causa.

GB: Pero eso es una conclusión que usted saca y que ya la apoyará, si la puede apoyar, en algún precepto legal, no tiene nada que ver con el testigo.

D AGLIF: Por eso le pregunto al testigo, si sabía la calidad de que, de que, eh..., a fon.

GB: No discuta conmigo, si lo tiene usted en el folio 84.785, le estoy tolerando las preguntas porque se empeña en preguntar cosas que tiene delante, ahí consta que declaró como testigo, en ese momento claro, por lo tanto no sé a que la pregunta si está bajo fe pública, eh, otra pregunta por favor.

1:10:16

D AGLIF: Señor, una última pregunta, ¿usted tenía relación también después de cualquier tipo de declaración, con su hermano Yousef Ahmidan, cada vez que declaraba, para conectar entre si todo lo que habíais declarado? ¿Para comentar entre si todo lo que habíais declarado?

GB: ¿Cómo?, ¿cómo?, ¿que si tenían...?

T: No.

D AGLIF: Si comentaban entre si lo que habían declarado.

GB: ¿Si comentaban con quién?

D AGLIF: Con Yousef Ahmidan.

GB: Ah, bien.

T: No, eh, a lo mejor, alguna charla en el bar, perdón, hemos estado los dos presentes.

D AGLIF: Es decir una vez libres de aquella detención, ¿sus declaraciones eran condicionadas de aquellas charlas, señor?

GB: Vamos, que le pregunta si se ponía de acuerdo para declarar, pregunte así, por favor, directamente, entiendo sus dificultades idiomáticas, pero lo que le pregunta ¿si se ponía de acuerdo con Yousef para declarar una vez que quedó libre?

T: No, nunca ha sido.

D AGLIF: Muy amable, señor.

GB: Gracias, ¿alguna defensa mas?

Acusación particular M^a de las Mercedes López Casado

01:11:41

M LÓPEZ: Perdón Señoría la acusación de Doña Mercedes López quie....

GB: No, estamos en las defensas, le he dado la palabra a todas las acusaciones.

M LÓPEZ: Ya, ¿No es posible?

GB: No, ahora mismo no, otra defensa por favor.

Defensa de Hamid Ahmidan

01:11:53

D AHMIDAN: Sí, por la defensa de Hamid Ahmidan. Eh, Buenas tardes Mustafá, eh, quería, quería que me aclarara algunas, algunas cuestiones que ha respondido antes a preguntas del Ministerio Fiscal. Eh, si no he entendido mal, eh, usted ha dicho que su primo se dedicaba al tráfico de drogas, su hermano, perdón, su hermano Jamal, y que su primo Hicham también se dedicaban al tráfico de drogas, pero cada uno por su cuenta, por separado, ¿Es eso cierto?

T: Sí, así es.

D AHMIDAN: Mmm, mmm, eh, sabe usted...

T: A veces tenían, algunas, a veces tenían algunas cosas en común, pero yo des... yo desconozco totalmente lo que hay entre ellos.

D AHMIDAN: Eh, ¿Conoce usted a su primo Hamid?

T: Sí.

D AHMIDAN: Sí eh, ¿sabe usted si su primo Hamid se dedicaba, o se dedicaba alguna vez, o se dedicaba en esa época al tráfico de drogas?

T: Yo lo que sabía es que convivía con Hicham, y Hicham traficaba.

D AHMIDAN: Sí, pero tiene usted algún conocimiento...

T: Él, no, él no disponía de los papeles y convivía con él.

D AHMIDAN: Pero tiene usted algún conocimiento directo de algún acto de tráfico o disposición de drogas por parte de su primo Hamid, o solamente sabe que convivía con su primo Hicham, que Hicham es el que trafica con drogas.

T: Es más bien Hicham el quien traficaba en las drogas, pero él sólo estaba con él.

D AHMIDAN: Sólo estaba con él, qué quiere decir, que vivían juntos.

T: Que, que compartía, compartía, compartía vivienda con él, nada más.

D AHMIDAN: Y ¿sabe usted la relación que tenía su primo Hamid con su hermano Jamal?

T: Yo de oídas, por lo visto, pues le encargaba de cuidar, lo que son las cabras, los corderos, etcétera, entonces, de vez en cuando, de vez en cuando, se desplazaba para darles de comer a esos animales.

D AHMIDAN: ¿Sabe usted si su hermano le, le pagaba alguna remuneración por ello?, ¿le pagaba un salario por ese trabajo?

T: La verdad, la verdad es que lo, lo desconozco, desconozco y tampoco tuve ninguna oportunidad para preguntar por ello.

D AHMIDAN: Mmm, no tengo mas preguntas, muchas gracias.

GB: Gracias, ¿alguna defensa mas?

Defensa de Otman El Gnaoui

01:14:55

D EL GNAOUI: Sí, con la venía de la sala, por la defensa de Otman El Gnaoui. Señor Ahmidan, una pregunta usted eh... ¿tiene un hermano que se llama Abdelillah?

T: Sí, así es.

D EL GNAOUI: Eh, ese hermano suyo, eh, ¿es también religioso como su hermano Jamal o por el contrario frecuentaba discotecas y lugares de fiestas?

T: No, no tiene ninguna relación con la religión.

D EL GNAOUI: Eh, ¿sabe usted si su hermano Jamal utilizaba documentación falsa?

T: Sí, así es.

D EL GNAOUI: Y usted ¿tiene idea como obtenía él esa documentación falsa?, ¿quién le proveía de esa documentación falsa?

T: No, no lo sé.

D EL GNAOUI: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa Rafa Zouhier

01:15:56

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Rafa Zouhier. Buenas tardes. Mire, en primer lugar le quería preguntar, eh, usted ha mencionado una persona en Algeciras que le dio dinero para poder sacar a su hermano Jamal Ahmidan de la prisión, el nombre de esa persona ¿ha dicho Fostie o Lofti?

T: Fonsi, se llama Fonsi.

D ZOUHIER: Fonsi, y ¿conocía usted una persona, o su, o le consta que su hermano conociese a una persona que se llamase Lofti Sbai?

T: Sí, lo conozco.

D ZOUHIER: ¿Era amigo de su hermano?, ¿hacían negocios juntos?

T: No, no lo sé, no lo sé exactamente.

D ZOUHIER: ¿Sabe si eran muy amigos?

T: No sé a qué se dedica.

D ZOUHIER: Pero ¿sabe si su hermano Jamal y este Lofti Sbai eran muy amigos?

T: No lo sé, no sé el grado de relación, eh, a mi hermano le conoce mucha gente.

D ZOUHIER: Bien, vamos a ver, ¿sabe si en diciembre del 2003, se, antes de los atentados, eh, había un problema en su familia con una mujer que se llamaba Iqram, y su hermano y su otro hermano Bilal?

T: No, no sé quién es Iqram.

D ZOUHIER: ¿Le consta que su hermano, eh... en algún momento, incluso en diciembre, frecuentaba bares y tuviese que, y bebiese alcohol, en estas fechas en diciembre del 2003?

T: ¿Quién de mis hermanos?

D ZOUHIER: Perdona, tiene razón, no, Jamal, Jamal.

T: ¿En qué fechas me dice?

D ZOUHIER: Pocos meses antes de los atentados, dos meses antes de los atentados, tres meses.

T: No, no, una vez eh... de vuelta de Marruecos, no ha vuelto ha beber alcohol, después de volver de Marruecos.

D ZOUHIER: Bien, usted, ustedes en la familia comentaron eh... comentaron si, si, si su hermano Jamal había venido radicalizado o no, alguien de la familia le hizo algún comentario, ya se que esta mañana usted ha dicho que no le había notado cambiado, pero yo quiero saber si alguien de su familia próxima le dijo, le hizo algún comentario sobre, sobre algún cambio, que se había vuelto radical. Eh... Jamal Ahmidan.

T: ¿A quién se refiere con miembro de la familia?

D ZOUHIER: Pues sus otros hermanos, la esposa de usted, por ejemplo,... algún primo...

01:19:16

T: Sí, eso la verdad es que hace falta ningún comentario, no hace falta ningún comentario porque, era una cosa evidente, se ve, se veía perfectamente.

D ZOUHIER: Hacía, bueno, eh... ¿usted le consta, si su hermano Jamal Ahmidan, tenía eh, tenía, traficaba con drogas en el País Vasco?

T: Él frecuentaba San Sebastián a menudo.

D ZOUHIER: Viajaba muchas veces a San Sebastián, eh, ¿sabe si también frecuentaba también eh... Santander?, un..., ¿si tenía una casa en un sitio que se llama Laredo?

T: Sí, Laredo, sí.

D ZOUHIER: ¿Le consta a usted que su hermano tuviese, eh... antes de los atentados, un año antes, por ejemplo, amigos españoles?

T: Él pasó, él pasó dos años, en la cárcel en Marruecos, antes de los atentados, pasó dos años de cárcel en Marruecos.

D ZOUHIER: Bien, pero antes de los atentados, estando aquí en España le, ¿le consta que le haya comentado que tenía amigos de Asturias o del Norte de España con los que hacía negocios de drogas?

T: No, él nunca comentaba de sus cosas, lo que son sus negocios y sus trapicheos nunca comentaba con nosotros.

D ZOUHIER: De acuerdo, no hay mas preguntas, muchísimas gracias.

GB: Gracias, ¿alguna mas?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun

01:21:15

D ZOUGAM: Con la venia de la sala la defensa de Jamal Zougan y Basel Ghalyoun. Eh... vamos a ver, ¿en qué año vino su hermano Jamal a España por primera vez?

T: No me acuerdo, porque yo había ido de Marruecos en el 86; yo vivía en Holanda y me quedé como trece años sin bajar a Marruecos; en ese período él subió a España, así que no puedo confirmar la fecha exacta ni el año tampoco.

D ZOUGAM: En ¿entonces en aquellos años usted desconocía el paradero de su hermano?

GB: No ha dicho eso, señor letrado, ha dicho que no puede decir la fecha exacta, ni el año. Otra pregunta.

D ZOUGAM: La pregunta era por si él sabe, o sabía que, en aquel tiempo cuando su hermano llegó a España por primera vez, vivió con Lofti Sbai

T: No lo, no lo sé, apenas tenía contacto con ellos porque, en aquel entonces, vivía en Holanda.

D ZOUGAM: ¿Tiene usted un primo que se llama Larbi en Holanda?, ¿que vive en Holanda?

T: Sí, ahora, ahora mismo está viviendo en Marruecos.

D ZOUGAM: En... el teléfono al que llamaba su hermano, ¿cuándo se lo dio?, ¿cuándo le dio este número de teléfono?

T: Su esposa.

D ZOUGAM: Pero ¿en qué fecha se lo dio?

T: No me acuerdo, no me acuerdo de las fechas.

D ZOUGAM: ¿Cuándo llegó de Marruecos?

T: No, no me acuerdo, porque además el cambiaba de teléfonos, no puedo realmente precisar.

D ZOUGAM: Usted cuando le llamaba al teléfono, le llamaba, a ver si lo recuerdo, ¿al 665040605?

T: No me acuerdo, no puedo, no puedo precisar este número.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted por qué razón fue su hermano encarcelado en Marruecos?

T: Sí, acusado de homicidio

D ZOUGAM: ¿Sabe usted por qué estuvo tan poco tiempo en prisión en Marruecos su hermano?

T: Él, él pasó dos, dos años de cárcel, pero era en defensa legítima, que no ha sido un asesinato inmediato, además la persona, la víctima no murió en el acto. Era una pelea y murió después, además, con la intervención de otra persona.

01:24:58

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si la liberación de su hermano tuvo que entregar alguna cantidad de dinero como indemnización al, al, a la víctima?

T: Sí, parece que sí, que parece que sí, que mandaba, mandaba dinero a su madre y le pedía que le dis... disculpara, parece que era una iniciativa suya por... para calmar su conciencia.

D ZOUGAM: ¿El, el dinero no lo tuvo que dar antes de salir de prisión?

T: Sí, e incluso antes de bajar a Marruecos porque siempre contactaba con la madre y le mandaba dinero, la madre de la víctima.

D ZOUGAM: Es decir que, ¿que el homicidio ocurrió antes de que bajara a Marruecos?

GB: Bien, espero que esto nos conduzca a algo en relación con los atentados del 11 de marzo, porque no sé qué está o que pretende usted sacar de este interrogatorio sobre un delito anterior.

D ZOUGAM: Eh.

GB: Guarde, guarde silencio.

T: Es ocu...

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si su hermano se dedicaba a la compra y venta de coches desde Marruecos a España y Alemania?

T: No, nunca.

D ZOUGAM: Eh, ¿ha recibido usted visitas de la policía en prisión?

T: Pues, una vez.

D ZOUGAM: ¿Qué es lo que querían? (Si lo puede) ¿Qué le preguntaron?

T: Perdón.

D ZOUGAM: ¿Qué le preguntaron?

T: Yo había presentado una reclamación por los malos tratos y por abuso en Moratalaz.

D ZOUGAM: Ha comentado antes que, que la mujer de, de su hermano Jamal, le entregó una libreta a usted en el bar, ¿esto es cierto?

T: Sí, es así.

GB: Bien, antes de que sigamos, estaba usted diciendo que había presentado una denuncia, una reclamación por malos tratos y abusos en Moratalaz, en relación con una visita que dice usted que tuvo la policía en prisión, acabe la respuesta.

T: Sí, porque cuando me detuvieron, me pegaron, me pegaron.

GB: Sí, pero lo que le pregunto...

T: Y me as...

01:28:11

GB: Es que qué relación tiene esta denuncia con la visita que dice usted que recibe en prisión. Estaba usted preso por otra causa, claro, ¿o por ésta?

T: No, es el mismo proceso.

GB: O sea, ¿estaba usted preso por estos atentados por los que estamos juzgando?

GB: Señor traductor, no le oigo.

T: No, es más bien relacionado con ese proceso.

GB: Vamos a ver, ¿usted por qué está preso ahora mismo?

T: Él dice por, por detención legal.

GB: Por detención ilegal, será.

GB: Y cuando le visita la policía, en relación con qué le visita, ¿con la detención ilegal por la que usted está ahora mismo preso, o por otra cosa?

GB: Bien pues cuéntenos que, lo que.

GB: Bien, con qué vamos a hablar en español o si quiere usted hable en español, pero entonces se tiene que acercar el otro micrófono.

GB: No, no, o habla en un idioma, o en otro, los dos, no puede ser.

GB: Bien pues por favor hable en árabe pero explíquenos.

GB: Le visitan estando usted preso por detención ilegal, bien y ha dicho usted: había presentado una denuncia o una ha dicho una reclamación por malos tratos y abusos en Moratalaz cuando le detuvieron, ¿y esa visita tiene relación con eso?

T: No lo sé, porque me preguntaron por las actividades de mi hermano, porque en Moratalaz me presionaban para que diga que yo también había participado en los hechos y en cambio me dejarían en paz.

GB: Ya pero ahora no estamos en Moratalaz, estamos hablando de la visita en prisión, por favor, céntrese en la visita que le hacen estando en prisión, olvídense ahora de Moratalaz. ¿De qué le hablan en esa visita en prisión?

T: La verdad es que no sé el motivo de su visita.

GB: ¿Cómo? ¿Cómo?

T: No sé el motivo de su visita.

GB: Pero sí sabría de que le hablan.

TI: Si me hablaron de mi hermano, eh, me hablaron del GEO, del policía GEO que murió en Leganés.

GB: ¿Qué le dijeron?

T: Eh, dijeron ellos, que yo había presentado una denuncia anteriormente y no sé realmente si esto estaba relacionado con la denuncia que había presentado o por otros motivos y entonces me, me dijeron que, que yo formaba parte de los acusados y me hablaron muy encarecidamente sobre el problema del GEO, el GEO que se murió y me dijeron a lo mejor los demás hermanos también estaban implicados.

01:31:53

GB: Señor letrado.

D ZOUGAM: ¿Y qué explicación le dio usted acerca del GEO? ¿O qué pregunta le hicieron a usted, que usted pudiera saber acerca de lo ocurrido en Leganés?

T: No, yo no, no sabía nada.

D ZOUGAM: Sí, si querían hablar con usted del GEO fallecido en Leganés, ¿Qué pregunta le hicieron a usted?

T: Él pregunta si se refiere usted al interrogatorio de la comisaría.

D ZOUGAM: No

GB: No, estamos en lo que ocurre en prisión, olvídense de la comisaría ahora, de lo que ocurre en la visita en prisión, primero, ¿esa visita fue antes o después de declarar usted en el juzgado?; Vamos a ir cerrando campos.

T: Si, yo había presentado una denuncia.

GB: Vamos a ver señor traductor, dígame que conteste a la pregunta que le estoy haciendo, la pregunta es, si esa visita en prisión fue antes o después, antes o después de declarar en el juzgado por estos hechos, que se olvide ahora de la detención ilegal.

GB: ¿Qué está diciendo, señor traductor?

T: Ha sido después, ha sido después.

GB: Y ahora cuéntenos qué habló, qué hablaron con usted en esa visita.

T: Ellos me hablaron solo del problema del GEO y de mis hermanos, me habían dicho que mis hermanos, me habían dicho que mis hermanos, que mucha gente hablaban de que mis hermanos también estaban imputados en estos hechos.

GB: Sí, ¿pero cuál es el problema del GEO?, ¿qué problema es el del GEO?, ¿cómo que le hablaban del problema del GEO?, ¿qué le decían del GEO?

T: Me, me han dicho que nosotros hemos profanado su cadáver.

GB: Ah, o sea que se refiere a la profanación de la tumba, bien, aclarado. Señor letrado.

D ZOUGAM: Sí, con la venia Señoría. ¿A usted le llamó la policía el 3 de abril?, ¿el día de los hechos de Leganés?

T: Eh, sí, me llamaron de Marruecos, me llamó mi hermana de Marruecos, yo estaba en el bar, veía un partido de fútbol, y me dijo que, el hermano, mi hermano Jamal había llamado a mi madre y le dijo que estaba rodeado de policías y que, le pidió disculpas, y le dijo que se iba con Dios. Yo entonces le dije a mi hermano que había que contactar con la policía para informarles de todo esto, así que llamamos a la policía, se desplazaron y les dije que, y les dije que me, que me llevasen con mi hermano para hablar con él, y esto ha sido en Moratalaz y les he dicho que así podemos hablar con él e intentar convencerle para entregarse, así que luego nos dijeron que, lo que ha pasado, ha pasado y tampoco sabíamos quién murió.

01:36:16

D ZOUGAM: ¿A qué hora le llamó su madre?

GB: Su hermana.

T: Eh, a mi madre no, no llegó a hablar conmigo, ha sido mas bien mi hermana, es la que nos contactó.

D ZOUGAM: ¿A que hora habló con usted?

T: Mmm, no me acuerdo exactamente pero era la hora de la emisión de un partido de fútbol.

D ZOUGAM: Anteriormente a esto, la policía de Marruecos fue a, a preguntar a sus padres en Marruecos por sus hijos en España, ¿esto en que fecha fue?

T: Antes, eh, mmm, unos cuantos días antes de mi detención, puede ser 24 ó 25.

D ZOUGAM: ¿Anteriormente la policía no le había llamado a declarar?

T: No, antes no.

D ZOUGAM: ¿Sabe si su hermano tenía algún, algún imán al que escuchara especialmente?

T: No lo sé, no lo sé porque yo era, me dedicaba a otras cosas, yo bebía y era otra onda.

D ZOUGAM: Su mu... eh, ¿la mujer de su hermano Jamal le trajo una libreta al bar?

T: Sí, así es.

D ZOUGAM: ¿Por qué le trajo esta libreta?

T: Por lo visto él, le dijo de, dejarlo en el bar, y que él lo, lo recogía, uh, mas tarde.

D ZOUGAM: ¿Usted ojeó la libreta o no?

T: No, no llegué a ver el interior, sí, es verdad, lo cogí en mis manos pero no llegue a oj... ojearla.

D ZOUGAM: ¿Esto qué día fue?

T: ¿Perdón?

D ZOUGAM: ¿Esto qué día fue?

T: No me acuerdo exactamente, ha sido antes de mi detención, pero no puedo acordarme exactamente del día.

D ZOUGAM: ¿Después del día 11 de marzo y antes del 3 de Abril?

T: Así es.

D ZOUGAM: ¿Y donde está esa libreta ahora?

T: La tiene la policía.

D ZOUGAM: Ninguna pregunta mas, Señoría.

01:39:12

GB: Gracias, ¿alguna defensa mas?

Defensa de Rabei Osman

01:39:16

D OSMAN: Con la venia, la defensa de Rabei Osman. Mire, eh, su hermano antes de los atentados ¿le dijo que él consideraba que había que hacer algún atentado? ¿Antes del 11 de marzo, le dijo que él consideraba por la razón que fuera que había que realizar alguna situación similar como la que se sufrió ese día, nunca se lo dijo?

T: Nunca, no.

D OSMAN: Vale, cuando se le dice, cuando le dice después, eh, además de decirle que son esas cuatro personas de su barrio, ¿él le dice que él, él pensaba que había que hacer eso, que había que haber hecho eso?

T: Perdón, él, él no me dijo que eran 4 personas, él sólo me dijo que, que eran del barrio, él sólo dijo que eran 4, él no dijo que eran 4, él dijo sólo que eran del barrio, de tu barrio.

D OSMAN: Sí, pero su hermano le dijo que él pensaba que tenía que, que tenía que realizarse ese atentado aparte de confesar su part...

T: No.

D OSMAN: ...su participación de las personas de su barrio, ¿le dijo si él pensaba si eso estaba bien y que eso tenía que hacerse?

T: No, no hemos, no hemos hablado de eso, él vino muy nervioso y ha venido muy nervioso y salió muy rápido.

D OSMAN: Vale, no hay más preguntas.

GB: ¿Usted esta mañana no ha declarado que le dijo que los atentados que lo que había pasado era justo? Que le dijo algo así como ¿No están muriendo los hermanos? Entonces, ¿cómo dice ahora lo contrario al letrado? A ver, aclare.

T: Ah, al principio la primera vez cuando me visitó, cuando hablamos de, cuando hablamos de los atentados, él me dijo: deja de pensar en la gente que ha muerto aquí, porque hay que pensar en muchos que se mueren en Irak, también pero la verdad es que yo tampoco lo tomé en serio, yo no he, no lo tomé en serio.

GB: ¿Alguna otra defensa?

Defensa de Abdelillah El Fadoual

01:41:46

D EL FADOUAL: Abdelillah el Fadoual, Señoría. Vamos a ver, ha declarado usted, eh, que su hermano le mandó hablar con Fansi y Abdelillah en Algeciras, eh, antes de salir de prisión y que fue mas bien Fansi quien le entregó los 10.000 euros, ¿puede decirnos en qué fecha fue esa reunión en Algeciras?

T: No, no me acuerdo, no me acuerdo exactamente.

D EL FADOUAL: ¿Le pidió su hermano que hablase con Fansi o con Abdelillah?

T: Él, yo normalmente no hablo con Abdelillah, no hablo con él, así que me dijo que vaya, que me vaya a Algeciras y allí iba a encontrarme con Fansi y Abdelillah.

D EL FADOUAL: Eh, ¿sabían ellos ya para qué iba usted, o usted tuvo que explicarles el contenido de la reunión?

T: No, ellos eh, ellos ya tenían, eh, un contacto previo, así que cuando yo me dirigí a Algeciras ellos sabían de qué, de qué era, ellos, ellos ya me esperaban allí.

D EL FADOUAL: ¿Sabía si...?

T: Fueron de Madrid a Algeciras.

D EL FADOUAL: ¿Sabía si alguno de ellos le debía dinero?

T: No, no lo sé.

D EL FADOUAL: Vamos a ver, antes de entrar, de ingresar en prisión en Marruecos, y por lo tanto antes del año 2001, ¿le dijo en alguna ocasión su hermano Jamal que tuviese intención de ir a combatir a Chechenia?

T: Sí, algunas veces sí.

D EL FADOUAL: ¿Le dijo si pensaba ir él solo o acompañado por alguien?

T: Él, hablaba más bien de sí mismo.

D EL FADOUAL: Eh, usted ha manifestado que la policía le maltrató cuando se le toma declaración, ¿influyó ese maltrato y el miedo que tenía usted a ser procesado en el contenido de su declaración?

T: Sí, mucho.

D EL FADOUAL: ¿Le dijeron a usted lo que debía declarar si quería quedar en libertad?

T: No, no, no, pero lo que les interesaba saber, lo que les interesaba muchísimo, lo que les interesaba era mas bien la morada de mi hermano.

D EL FADOUAL: Eh, sí, usted ha dicho que le influyó por tanto en su declaración, ¿se retracta usted por lo tanto, en todo o en parte o en todo de lo declarado como imputado ante la policía y el juez instructor?

GB: Señor letrado.

D EL FADOUAL: Sí, no, he preguntado, si se retractaba en todo o en parte de lo declarado.

01:45:21

GB: Ya, pero es que así preguntado, lleva declarando casi medio día, y si compara usted las declaraciones, hay muchísimas cosas...

D EL FADOUAL: Se, se está preguntando las declaraciones ante el Juez instructor.

GB: Sí, sí, sí, ya, ya, le digo ante el juez instructor, fijese si no coinciden que, por ejemplo, lo que ha dicho de que su hermano le contó en el bar es justamente lo contrario ante el juez de instrucción.

D EL FADOUAL: Mmm, vamos a ver, usted en su declaración habla de un tal Anouar, ¿no es cierto que había dos personas con ese nombre, uno de baja estatura y otro alto y con coleta amigo de Jamal?

T: Eh, sí, yo tengo un amigo que se llama Anouar.

D EL FADOUAL: Y vamos a ver, usted ha declarado que vivió con Abdelillah el Fadoual en la calle Villalobos, ¿Vivía con ustedes una chica norteamericana que era la novia de Abdelillah?

T: Sí, hubo una chica, no me acuerdo exactamente si era británica o americana, sí.

D EL FADOUAL: ¿Pudo ser en el año 2001 cuando vivieron juntos?

T: Sí, sí, mas o menos en el 2001, porque coincidía con la bajada de Ma... de mi hermano a Marruecos.

D EL FADOUAL: ¿Recuerda si en esa época Abdelillah trabajaba en un restaurante llamado La Carreta?

T: Sí, me parece que sí, de oídas, un restaurante en Chueca.

D EL FADOUAL: Sí, ha declarado usted que su hermano no vendía vehículos, ¿los vendía Abdelillah?

T: No lo sé, no sé si él se dedicaba a esa actividad del negocio de coches.

D EL FADOUAL: ¿Le veía usted cambiar muy a menudo de coche?

T: ¿Mi hermano?

D EL FADOUAL: No, Abdelillah.

T: Sí tenía varios coches, sí.

D EL FADOUAL: En el tiempo que vivió usted con él ¿era Abdelillah, una persona religiosa?

T: No, salíamos juntos y con chicas y no, no era religioso.

D EL FADOUAL: ¿Recuerda usted que Abdelillah fue detenido junto con su hermano en el año 2000?

T: Sí.

D EL FADOUAL: ¿Recuerda usted si su hermano Jamal escapó del centro de internamiento de extranjeros de Moratalaz en donde estaban ambos detenidos?

T: Sí, así es.

01:48:20

D EL FADOUAL: Eh, ¿fue usted a visitarles?

T: Sí, un par de veces.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si Abdelillah no escapó y fue expulsado a Ceuta?

T: Si, así es.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si fue un tal Fansi quien ayudó a su hermano a escapar?

T: Sí, parece que sí, ha sido...

D EL FADOUAL: Recuerda usted si se reía su herma...

T: De oídas.

D EL FADOUAL: Sí, ¿Recuerda usted si se reía su hermano Jamal de Abdelillah por no haber seguido, querido escapar al tener los papeles en regla y haber sido finalmente expulsado?

T: Sí, lo han expulsado de la comisaría.

D EL FADOUAL: Eh, ¿vivió usted con un tal Fansi, con ese Fansi en la calle Oporto?

T: Yo, yo lo recogí en la calle en la que vivía, en la calle y lo llevé a vivir, junto con mis hermanos, porque tenía problemas con su mujer.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si posteriormente este Fansi robó a sus hermanos en esta casa y por este motivo tuvo que salir de allí?

T: Me parece que sí, eh, hubo algún robo y luego él se fue, él era adicto.

D EL FADOUAL: Volviendo otra vez a Abdelillah, ¿Sabe usted si una vez expulsado tardó aproximadamente un año en volver a Madrid?

T: No me acuerdo exactamente, eh, la estancia que pasó en Marruecos.

D EL FADOUAL: Vamos a ver, ha dicho usted que, que ese Fansi parece ser que pudo cometer un robo en casa de sus hermanos, ¿fue ese el motivo por el que Jamal, al volver de Marruecos, fue a ajustarle cuentas a este Fansi y tuvo una pelea con él, eh, cerca de la estación de, de Atocha?

T: Eh, es posible, con mi hermano, con mi hermano.

D EL FADOUAL: Vamos a ver, cuando su hermano Jamal fue a ingresar en prisión, ¿no le dijo a usted que ocupara su puesto en la organización dedicada al tráfico de drogas..., junto con Hicham?

T: No, él nunca me pidió eso.

D EL FADOUAL: ¿No fue su hermano quien alquiló el bar en enero de 2004?

T: No, yo alquilé el bar.

D EL FADOUAL: ¿No se llamaba inicialmente el bar "Mano de Dios Tendida", y le cambió usted el nombre con posterioridad?

01:51:50

T: No, él tenía algún nombre relacionado con Cuba, me parece.

D EL FADOUAL: Eh, vamos a ver, eh, ¿fue expulsado usted de Francia por un tema de drogas?

T: Sí.

D EL FADOUAL: No, ¿nunca ha trabajado usted con su hermano Abdelillah y su hermano Jamal en el tráfico de drogas en España?

GB: Ya sabe que tiene derecho a no declarar y a no confesarse culpable, respecto a esta pregunta, claro.

T: No puede contestar.

D EL FADOUAL: No puede contestar.

GB: No, no, es que aparte de que no pueda contestar lo que quiero es que haga preguntas, por favor, que tengan relación con respecto del proceso, le estoy dejando todo el margen que puedo.

D EL FADOUAL: Mmm, eh, usted ha declarado en, en la instrucción que Abdelillah es, se dedicaba al tráfico de drogas junto a su hermano Jamal, ¿puede decirnos en que, en que años se dedicó Abdelillah al tráfico de drogas?

T: Pues son amigos de mucho tiempo, son amigos de mucho tiempo, pero no me acuerdo exactamente.

D EL FADOUAL: Muy bien, eh, vamos a ver, declaró usted que Jamal Ahmidan volvió a Marruecos sin dinero, eh, pero igualmente declaró usted que Abdelillah se había quedado a cargo de la organización, ¿esto es así?, ¿recuerda usted esta declaración?

T: No, no es así, eh, Jamal cuando bajó a Marruecos ya se había alejado totalmente de estas actividades, todas las actividades ilícitas las había abandonado totalmente.

D EL FADOUAL: Por lo tanto no, no compartían, ¿no existía una organización en, en, de tráfico de drogas compartida, o en la que trabajaron juntos Abdelillah el Fadoual y su hermano?

TI: No, mmm, colaboraban... esporádicamente, pero no eran ninguna organización.

D EL FADOUAL: Bien, vamos a ver, ¿sabe usted si estando su hermano en prisión, Abdelillah al Fadoual se casó y se fue a Madrid?

T: Sí, sí así es.

D EL FADOUAL: ¿Sabe si se fue a vivir a Málaga y posteriormente a Ceuta?

T: Sí, sí, de oídas, he oído que ha ido a vivir a Ceuta.

D EL FADOUAL: Eh, ¿sabe usted si fue padre en el año 2003?

GB: Bien, ¿Llegaremos a algún sitio señor letrado?

D EL FADOUAL: Sí, Señoría, perd...

01:54:51

GB: Pues todos estos hechos se pueden acreditar de otra forma no por la testifical.

D EL FADOUAL: Efectivamente pero sí dependerá el, del grado de conocimiento que tenga el testigo en relación a mi cliente que pueda considerarse fidedigna o no las declaraciones tan pormenorizadas que efectuara en las declara... en, en, ante al juzgado instructor.

GB: Bien, es mucha presunción por su parte, otra pregunta.

D EL FADOUAL: En, desde que usted se enemista, tal y como ha dicho, con Abdelillah El Fadoual ¿volvió a tener, al margen del contacto éste que tuvo con Fansi también en, en Algeciras, tuvo algún otro contacto con Abdelillah desde el año 2001 hasta, hasta el 2004?

T: Ehh, es posible, es posible que nos hayamos visto en Madrid, pero yo había recogido eh, el dinero en el 2003, no en el 2001.

D EL FADOUAL: Pero el enfado suyo con Abdelillah ¿en qué fecha fue?, en el 2001 o en el 2003.

T: Fue sobre el 2002.

D EL FADOUAL: Vamos a ver, ¿sospechaba usted cuando su hermano salió de prisión en Marruecos que pretendiese cometer algún atentado en España? ¿O él le insinuó que pudiera pertenecer a algún tipo de organización terrorista?

T: No, nunca, nunca llegue a pensar una cosa así.

D EL FADOUAL: Eh, eh, ¿bajó usted personalmente a Marruecos a recoger a su hermano cuando salió de prisión?

TI: Sí, yo le esperé en Algeciras, y él me, se juntó a mí en Algeciras.

D EL FADOUAL: ¿No bajó usted hasta Ceuta a buscarle?

T: No, nos encontramos en Algeciras.

D EL FADOUAL: No, ¿no le dio usted documentación para que pudiera pasar el Estrecho?

T: No, él tenía papeles falsificados que utilizó, que eran los suyos.

D EL FADOUAL: Sí, en relación al BMW que conducía él, que conducía, o que Jamal Ahmidan y que inicialmente era de Hicham, eh, utilizó usted ese vehículo, declaró usted haber utilizado ese vehículo para bajar a Marruecos con él, con su padre y su madre, ¿puede decirnos en que fecha, eh, bajó a Marruecos con su padre y su madre en dicho vehículo?

T: No me acuerdo, ellos si vinieron aquí, eh y, de visita y luego yo les bajé a Marruecos hasta Tánger.

D EL FADOUAL: Fue, ¿fue pocos meses antes de los atentados? o ¿puede precisar un poco la fecha?

T: Sí, antes, pero, pero no me acuerdo exactamente.

D EL FADOUAL: No hay más preguntas Señoría.

GB: Gracias, la acusación constituida por Doña María de las Mercedes López Casado quería hacer alguna pregunta.

Acusación particular M^a de las Mercedes López Casado

01:58:29

M LÓPEZ: Sí, con su venía Señoría.

GB: No conteste el testigo hasta que yo lo autorice, diga, señora.

M LÓPEZ: Quería preguntarle en, porque en su declaración del día 31 de Marzo, ante el Juzgado de Instrucción, en el párrafo número 9, eh, dice que eh, Hicham Ahmidan se encuentra en est..., es esos momentos se encontraba en Marruecos y que allí vive con Hamid Ahmidan también y que esa casa no se la enseñaba a nadie, y lo que quiero preguntar porque es curiosidad, si nos puede decir ¿que quiere decir con que no se la enseñan a nadie esa casa?

GB: Bien, conteste, ¿que quiere decir con que no le enseñan a nadie esa casa?

T: El, la, la casa de Hicham nunca nadie la conoce porque la utilizaba para, eh, esconder su mercancía, de forma que, él no confía en nadie, y yo personalmente, él desconfiaba de mí, así que casi nadie conoce esa casa.

M LÓPEZ: Pero no era solamente, ¿era también Hamid Ahmidan el que tampoco le enseñaba a nadie la casa?

GB: Bien, Sra. Letrada, una cosa es que se le autorice una pregunta excepcionalmente y otra cosa es que tenga usted ahora todo un interrogatorio.

M LÓPEZ: Bueno, nada más, nada más.

GB: Muchas gracias, muy amable.

M LÓPEZ: Gracias a usted, señor.

GB: Ya pueden retirarlo, gracias.